ADVERBS

Adverbs directly modify clauses, phrases and sentences. In English, they are generally formed from an adjective by the addition of -ly: quick > quickly. In Aramaic, they may be formed from nouns, formed from nouns joined to prepositions, have an ending added to nouns, or simply be special words. Adverbs are classified among the Particles [along with Prepositions, Conjunctions, and Interjections].

In the Aramaic of the Zohar, adverbs provide information in a sentence about: a manner and circumstances; b time; c place; d cause; e negation and consideration; f contradiction and emphasis. Here we follow these categories for the over 100 adverbs in Kaddari’s *Dikduk* 1. Separately, we provide a list of the most frequently used adverbs.

A. Of Manner and of Circumstances

- haste
  - מָהְשָׁרָּה - hastily
  - כְּמוֹ מָהְשָׁרָּה - they got up hastily and went on I.7a
- alone
  - בֵּלָהוּד - alone *Only with prn.suf.*
  - דָּא קָב הֶלָהוּד - the blessed Holy One alone I.13a
- all
  - בִּשְׁלֵמָא - at all
  - לָא נִכְלָלַת הַבָּטָלָה - he could not move at all II.193b
- empty, emptily
  - בְּרוּטָנָא, בְּרוּטָנִי - empty, emptily
  - לְיֵסְבַּבְרָנָא - and returns empty II.109a
- in this way, manner
  - בְּרַחַמְתָּה - in that way I.1b
- how
  - וּן הֵי - how
  - הַכּוֹדְקֶה לָבֶרְקָי - how is she ascending through speech? I.10b
- in this way, likewise, so
  - דָּא דָּא תַּכּוֹ הָא - truly this is so I.3b
- I have learned it as follows II.79a,147a
- certainly, truly
  - דָּאָא קָא דֶּאַנְטִינוּ - this is certainly what we learned I.7a
- many, much
  - מָהְלָא - many
  - נֵבֵעָא בִּפְרִיָּה אַּּכְּלָא - now there are many ”bars” [Ex 26:26-27] here III.187a
- fitting, proper
  - יָאָת לְמָלְכָּא אַמְּת - it is fitting for the King of Truth I.2b
  - כּוֹפֶרִין יָאָת - fittingly; properly I.8a,11a

ADVERBS

- distinguish
  המקמ"ל - what distinguishes a wise man from the rest of humanity III.187a
  כמ"ה - just as, resembling, like
  כמ"ה - like a rose I.1a
  כמ"ה - resembling a world that is entirely Sabbath II.143b
- then
  כ"י - then "they appeared in the land" [Song 2:12] I.1a
- together, as one
  כ"י - these two joining together I.8a
- so, so much
  כ"י - is sown I.1a
  כ"י - the same happened to Mordecai III.169b
- to be revealed so much I.2b
- abbrev. כ"י - all the more so; especially, certainly
  כ"י - certainly to this commandment I.12a
  כ"י - especially those who walk in His paths I.104a
- also
  כי כ"י - he also conquered Samael in another victory I.146a
- so, thus
  כי כ"י - if he did so I.8a
- only, singly, separately
  כי כ"י - "the Sabbath" is mentioned separately from "the holy of the Lord" [Is 48:13] I.5b
- for nothing, gratis
  כי כ"י - he laughs for nothing II.72a
- facing, corresponding to, opposite
  כי כ"י - facing, corresponding to, opposite I.1b facing I.2a
- entirely
  כי כ"י - did not withdraw from him entirely I.166a

(c)2014 Judy Barrett and www.aramaiczohar.wordpress.com
ADVERBS

- anonymously

- anonymously, not explaining who said it II.63a

- how much more so

- how much more are you worthy II.198b

- well

- you have spoken well I.13a

- again

- rise, Rabbi Hizkiyah, again III.132b IR

B. Of Time

- meanwhile, just then

- meanwhile they did not see him I.7a

- when?

- when? On the third day I.1a

- at that time

- at that time he was gazing III.113a

- at that moment

- at that moment, the letter kaf descended from before Him I.3a

- already, at first

- Bet first I.2b

- unless he first consults I.11a

- then

- then I will come to you I.6a

- now, this time

- now the world is made fit III.132b IR

- now, since

- but now that you are here I.1b

- another time, again

- so it was destined again I.13b

- once

- when a person sins once before the holy Blessed One I.73b

- sometimes...sometimes

(c)2014 Judy Barrett and www.aramaiczohar.wordpress.com
ADVERBS

- sometimes: the moon stands full and sometimes defective I.93a
- now, this day: now I.58a
- once, one time: once I.149a
- one time, the Companions were sitting III.188a
- a few days: a few days I.149a
- a long time, many days: a long time I.186a
- already, long ago: already II.186a
- "by the River Kever" [Ezek 1:1], the River of Already I.6b
- light that already was I.45b
- then: then III.188a
- as before: as before I.4a
- afterwards, after that, then: afterwards I.1a
- and then was concealed I.12a
- afterwards: afterwards II.12a
- sometimes, occasionally: sometimes I.7a
- "in the presence of humans" [Gen 49:33] I.7a
- sometimes...sometimes: sometimes II.76b
- for it is a day of rest forever I.14a
- usually with a word of negation: never I.7b
- he will never enter I.7b
- for a while, momentarily: for a while I.19a
- existing for a while: existing for a while I.19a
- lines change from time to time: lines II.76b
ADVERBS

- immediately, at once
  מִדְּיָה - immediately she departed I.2b
- from now on
  מִּכָּלָה - it will not be in your hand from now on I.6b
- since, whereupon
  מִכָּלָה - whereupon the letters returned I.56a
- before, previously
  מִכָּלָה - in a place he didn’t know before II.70a
- from there on
  מִכָּלָה - from there on "holy and awesome is His name” [Ps 111:9] II.68b
- until here
  דַּעְדַּעְתָּא דְּאָתָא לַאֵבָא אֵבָא לַעְעָבֵד - until here Father and Mother should act II.149a
- until now, until here
  דַּעְדַּעְתָּא - that he was not called Abraham until now I.93a
  דַּעְדַּעְתָּא דְּאָתָא - they recite until here and no further III.67a
- until now, yet, previously
  דַּעְדַּעְתָּא - until now, yet, previously
  abbrev. כ"א נ"א - until now, the mystery of the verse I.6b
- still, yet, until
  כָּלָה כָּלָה - still had not appeared III.190a
- before this
  כָּלָה כָּלָה - before this... they do not say a blessing over it III.186b Marg.
- always, continually, constantly
  כָּלָה כָּלָה - that is always seen there I.1b
- thus, again, further
  כָּלָה כָּלָה - R. Abba said further I.93a
- twice
  כָּלָה כָּלָה - "for you, for you” [Ex 12:2] twice, why? II.39b

C. OF PLACE

- there is, there are
  אֲדֻקָּא אֲדֻקָּא - there is another I.1b
- there is another
  אֲדֻקָּא אֲדֻקָּא - there is another I.1b
- there are many bars here
  בֵּרְרִים תְּבָרִים אֲדֻקָּא אֲדֻקָּא - there are many bars here III.187a Marg.
- out, outside
  לָבָר - out, outside
ADVERBS

ולא ייטש לבר - and did not go outside I.6b
ולפי נבר - coming out I.11a

לעבוי עדלה - to face above
Israel haRosh to face above III.186b Marg.

הלכ - inside, within
הלכ מז - each within the other I.13a
הלכ ובה - within, deep within
הלכ ובה בזטרא פמיך - deep within the spark emerged I.15a

הלכ תחת - there, to there
הלכ תחת - just as there, elevation and ascension II.106a SdM
הלכ - there is no/not
הלכ ית - from here
הלכ ית - there is no question there I.1b
הלכ - above answers the question: where?
הלכ - End of Heaven above I.1b
הלכ - upwards, aloft answers the question: to where?
הלכ - because the priest waves it aloft III.188b Marg.
הלכ תחת - below
הלכ תחת - there is another below I.1b

המכה - consequently
המכה כמות חללי ... תולין בוחר - consequently, many troops...
derive from them I.244b

המכה - from here
המכה מזר - from here, whoever wishes I.2b

המכה להלכה - from here on
המכה להלכה - from here on, the light that was created I.1a

המכה להלכה - from above
המכה להלכה - these letters, elleh, are drawn from above I.2a

המכה - from afar
מהיה "ה קחי מרחיק - the blessed Holy One sees from afar II.109a SdM
מהיה - from there
מהיה - when this light withdraws from there I.12b

עד הכה - until here
עד הכה - until here is the vision of the matter III.189a Marg.
ADVERBS

- there
  וַאֲנָחָנוּ אֲנָחָנוּ וַאֲנָחָנוּ - and were concealed there I.1b

D. OF CAUSE

- why?
  אָסְפָּא אוֹרְכָא עָמָא אָדָרָא - why is it mentioned a second time? I.1a
  הבֶּנִיָּה בֶּנִי יָה - since, because of this, therefore, so
  הבֶּנִיָּה בֶּנִי יָה - because of this it is written in Aramaic I.9b
  הבֶּנִיָּה בֶּנִי יָה - so one should be careful III.51b

- for
  לְאָשָּׁה לְאָשָּׁה - for he and his name are one I.7b

- what is the reason, what is the meaning (abbrev. מָט נָא)
  מַעֲמַא מַעֲמַא - what is the meaning of "measure" [I Chr 11:23?] I.9a
  מַעֲמַא מַעֲמַא - what is the reason, what is the meaning (abbrev. מָט נָא)

- for this reason, because of this
  מַגְּוָא מַגְּוָא - and for this reason he loves Him I.12a
  מַגְּוָא מַגְּוָא - for this reason, because of this

- so, so that, therefore (abbrev. מָט נָא)
  עָלָא עָלָא - so there was established the song against evil spirits I.14b
  עָלָא עָלָא - because of this
  עָלָא עָלָא - because of this he was called "mamre" [Gen 14:13] I.97b MhN [Marg.]

F. OF NEGATION AND CONSIDERATION

- it is impossible
  אָיו אֵפְשָּׁר - it is impossible
  אָיו אֵפְשָּׁר - if we say that it is lost, that is impossible II.101b SdM

- perhaps
  דִּלָּמָא דִּלָּמָא - perhaps he will have a son II.167a
  דִּלָּמָא דִּלָּמָא - perhaps

- now Introduces a rhetorical question, usually with a negative answer
  לְכָּה - now is this a good reward? III.49b
ADVERBS

- no, not
  - and no more I.1a
  - do not write I.1b
- none
  - there is no day without night I.5b
- it is impossible
  - for spirit
  - to exist with spirit is not possible II.101b SdM
- who
  - before whom is it revealed? I.8b

F. OF CONTRADICTION AND EMPHASIS

- but, yet
  - but since the letters of falsehood...I.2b
  - yet it is written II.144b
- but, rather; only; the answer is...
  - the answer is the first, concealed one...I.2b
  - only with them I.8a
- even, likewise, similarly
  - so am I III.55a
- (abbrev. יד') nevertheless; even so, yet
  - nevertheless... one should bind awe I.12a

(c)2014 Judy Barrett and www.aramaiczohar.wordpress.com